※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ Обратите внимание, что переведенный документ предназначен только для информации при подаче обращения, саму форму следует заполнять и подавать на корейском языке.

■ 재외동포의 출입국과 법적 지위에 관한 법률 시행규칙 [별지 제1호서식] <개정 2022. 4. 12.>

■ Правила применения Закона о миграции и правовом статусе зарубежных соотечественников [Приложение, Форма №1] <Поправки от 12.04.2022>

재외동포(F-4) 통합신청서(신고서)
Общее заявление (заявление) для зарубежных соотечественников (F-4)

※ 신청서는 한글 또는 영문으로 작성하시기 바랍니다.
※ Заполните форму заявления на корейском или английском языке.

☐ 신청/신고 선택

☐ Выберите заявление

[ ] 외국국적동포 국내거소신고 [ ] Регистрация по месту жительства соотечественника с иностранным гражданством	[ ] 체류기간 연장허가 [ ] Разрешение на продление срока пребывания	PHOTO 여권용 사진(35㎜×45㎜) * 촬영일부터 6개월이 지나지 않아야 함 * 국내거소신고 및 거소증 재발급 시에만 사진 부착 ФОТО Фотография на паспорт (35 мм x 45 мм) * Фотография должна быть сделана не более 6 месяцев назад. * Прикрепите фотографию только при регистрации по месту жительства и повторной выдаче регистрационной карты по месту жительства.
[ ] 국내거소 이전신고 [ ] Заявление о смене места жительства	[ ] 체류자격 변경허가 [ ] Разрешение на изменение статуса пребывания	
[ ] 국내거소신고증 재발급 [ ] Повторная выдача регистрационной карты по месту жительства	[ ] 체류자격 부여 [ ] Присвоение статуса пребывания	

성명 Фамилия и имя	성 Фамилия	명 Имя			한글 성명 Фамилия, имя на корейском языке	
생년월일 Дата рождения	년 ГГГГ	월 ММ	일 дней	성별 Пол	[ ]남 [ ] муж. [ ]여 [ ] жен.	국 적 Гражданство
외국인등록번호(국내거소신고번호) Рег. № иностранного гражданина (рег. № по месту жительства)						
여권번호 Номер паспорта		여권 발급일자 Дата выдачи паспорта		여권 유효기간 Срок действия паспорта		
대한민국 안의 거소 Место жительства в Республике Корея				전자우편 Эл. почта		
전화번호 Тел.		휴대전화 Моб. тел.				
거주국 주소 Адрес в стране проживания					전화번호 Тел.	
재학여부 Посещение образовательного учреждения	미취학[ ], 초[ ], 중[ ], 고[ ] Дошкольное учреждение [ ], Начальная школа [ ], Средняя школа [ ], Старшая школа [ ]	학교 이름 Наименование школы			전화번호 Тел.	

	학교 종류 Тип школы	교육청 인가[ ], 교육청 비인가, 대안학교[ ] Аккредитованная Управлением по вопросам образования [ ], Не аккредитованная Управлением по вопросам образования, альтернативная школа [ ]			
직업 Род деятельности		근무처 Место работы	사업자등록번호 Рег. № субъекта предпр. деятельности	전화번호 Тел.	
외국국적 취득일 Дата приобретения иностранного гражданства					
반환용 계좌번호(국내거소신고증 발급 신청 시에만 기재) Номер счета для возврата (указать только при подаче заявления на выдачу регистрационной карты по месту жительства)					
신청일 Дата подачи		신청인 서명 또는 인 Подпись или печать заявителя			

신청인 제출서류 (담당공무원 확인사항) Документы для предоставления заявителем (Сведения, подлежащие проверке ответственным должностным лицом)	「출입국관리법 시행규칙」 별표 5의2의 체류자격별 · 신청구분별 첨부서류 참고 См. прилагаемые документы по статусу пребывания и категории заявления в соответствии с Приложенной таблицей 5-2 к Правилам применения Закона о миграционном контроле

행정정보 공동이용 동의서
Согласие на совместное использование административной информации

본인은 이 건 업무처리와 관련하여 담당 공무원이 「전자정부법」 제36조에 따른 행정정보의 공동이용을 통하여 위의 담당 공무원 확인 사항을 확인하는 것에 동의합니다. *동의하지 아니하는 경우에는 신청인이 직접 관련 서류를 제출하여야 합니다.

В целях обработки настоящего заявления даю свое согласие на ознакомление вышеупомянутого ответственного госслужащего с подлежащими проверке сведениями посредством совместного использования административной информации в соответствии со ст. 36 Закона об электронном правительстве. *В случае несогласия заявителю необходимо лично предоставить соответствующие документы.

신청인 Заявитель		서명 또는 인 Подпись или печать	신청인의 배우자 Супруг(-а) заявителя		서명 또는 인 Подпись или печать	신청인의 부 또는 모 Отец или мать заявителя		서명 또는 인 Подпись или печать

공 용 란
Для служебных отметок

기본 사항 Основные сведения	최초입국일 Дата первого въезда		체류자격 Статус пребывания		체류기간 Срок пребывания	
접수 사항 Сведения о регистрации	접수일자 Дата приёма		접수번호 Номер приема			
허가(신고) 사항 Сведения о разрешении (о заявлении)	허가(신고) 일자 Дата разрешения (уведомления)		허가번호 Номер разрешения		체류자격 Статус пребывания	
					체류기간 Срок пребывания	
결 재 Утверждение	담 당 Ответственное лицо				청장 · 소장 Начальник управления/начальник офиса	
					가 / 부 Принято / Отклонено	

수입인지는 뒷면에 첨부/ 수수료 면제 [ ] (면제사유:)
Прикрепите гербовую марку на обратной стороне / Освобождение от уплаты сбора [ ] (причина освобождения:)